
Kyrkomötet
Motion 2017:156
av Ola Isacsson

Flerspråkig kyrkohandbok

Förslag till kyrkomötesbeslut

1. Kyrkomötet beslutar att uppdra till kyrkostyrelsen att i samband med att översättningar av nya kyrkohandboken framläggs för kyrkomötet, även presentera förslag på böner på andra språk som ska ingå i kyrkohandboken som ett ”uttryck för Svenska kyrkans tro bekännelse och lära”.
2. Kyrkomötet beslutar att de böner som främst ska komma i fråga för översättning är Herrens bön och välsignelsen och att översättningarna ska vara på fler språk än de nationella minoritetsspråken.

Motivering

Svenska kyrkan är en del av den världsvida kyrkan och det hör till kyrkans väsen att hon står över; mellan gränser, mellan nationer och språk. Svenska kyrkan är större än att vara svensk, större än nation och språk. Det vore önskvärt att detta kunde komma till uttryck i kyrkohandboken, t.ex. genom att centrala böner på andra språk är en del av kyrkohandboken.

I nuvarande ordning är kyrkohandboken på svenska antagen av kyrkomötet som ett ”uttryck för Svenska kyrkans tro bekännelse och lära”. Översättningarnas ställning är annorlunda: ”Kyrkomötet beslutar vilka översättningar till andra språk av Svenska kyrkans gudstjänstböcker som får användas i Svenska kyrkan.”

Det är givetvis ett läromässigt ställningstagande om den svenska kyrkohandboken innehåller böner på andra språk än svenska, t.ex. Herrens bön återgiven på engelska, arabiska, persiska, franska, spanska, teckenspråk m.fl. språk som används av gudstjänstfirare i Svenska kyrkan. Det läromässiga ställningstagande som görs är att en del ”Svenska kyrkans tro, bekännelse och lära” består i att kyrkan är större än de gränser som nationer och språk drar.

Växjö den 3 augusti 2017

Ola Isacsson (POSK)